

for Carlo Broschi, my inspiration  
**Chi d'Amor tra le catene**

**Duetto da camera a due canti**

Abbate Resta

(? - ?)

Giovanni Bononcini

(1670-1747)

No. 1: Chi d'Amor tra le catene

Chi d'Amor tra le catene  
pose un giorno incauto il piè  
nell'abisso delle pene  
sventurato allor cadè .

*Who one day rashly  
sets foot in the snares of love  
this wretched one falls  
into a pit of sufferings.*

Aria a due

Primo

Chi d'A - mor tra le ca - te -

Secondo

Chi d'A - mor tra le ca - te - - -

Basso continuo



I

- - - - - ne,

II

- - - - -

B.C.



I

chi d'A - mor tra le ca - te - - - - ne

II

ne, chi d'A - mor tra le ca - te - - - - ne

B.C.



18

I  
pose un gior - no in - cau - to il piè, in - cau -

II  
pose un gior - no in - cau - to il piè, in - cau -

B.C.  
6 6

24

I

II

B.C.

29

I  
- - - to il piè,

II  
- - - to il piè, nell' a -

B.C.

35

I  
nell' a - bis - so del - le pe - ne

II  
bis - so del - le pe - ne sventu -

B.C.

41

I  
nell' a - bis - so del - le pe - ne sventu - ra - - to

II  
ra - - to al - lor ca - dè, nell' a - bis - so

B.C.

47

I al - lor ca - dè sven-tu - ra - to,

II del - le pe - ne sven-tu - ra - to, sven-tu -

B.C.

53

I sven-tu - ra - to al - lor ca - dè, sven-tu - ra - to al - lor ca -

II ra - to al - lor ca - dè, sven-tu - ra - to al - lor ca -

B.C.

59

I dè, sven-tu - ra - - - - to al - lor ca -

II dè, sven-tu - ra - - - - to al - lor ca -

B.C.

# 6 #4 6

65

I dè. Chi d'A - mor tra le ca -

II dè. Chi d'A - mor tra le ca - te -

B.C.

72

I te - - - - - ne,

II

B.C.

7 7 7 6 #

78

I  
chi d'A-mor tra le ca - te - - -

II  
- - ne, chi d'A-mor tra le ca - te -

B.C.  
7 6 # 6 4 #

84

I  
ne po-se un gior - no in - cau - to il piè, in -

II  
- ne po-se un gior - no in - cau - to il piè, in -

B.C.  
# 6 6

90

I  
cau - - - - -

II  
cau - - - - -

B.C.  
#

95

I  
- - - - - to il piè. *siegue*

II  
- - - - - to il piè.

B.C.

## No. 2: Bella sì, ma crudel

Bella sì, ma crudel  
vago sì, ma infedel  
Se ti lagni d'Amor  
ragion non hai.

*She may be beautiful but cruel,  
he may be handsome but faithless  
If you complain of love  
you have understood nothing*

Io sì che son fedel  
per un infido cor  
mi struggo in guai

*I, who am faithful  
am consumed by sorrow  
because of a faithless heart*

## Aria a due

Primo

Secondo

Basso continuo

Va - go sì, ma in - fe -

Bel - la sì, ma cru - del

I

II

B.C.

del

se ti la - gni d'A - mor ra - gion non ha -

I

II

B.C.

se ti la - gni d'A - mor ra - gion non ha -

i,

I

II

B.C.

i, se ti la - gni d'A -

se ti la - gni d'A - mor ra - gion non ha -

6  
4

9

I  
mor, se ti la - gni d'A - mor, se ti la - gni d'A -

II

B.C.

11

I  
mor ra-gion non ha - - - - -

II  
i, se ti la - gni d'A - mor, se ti la - gni d'A -

B.C.

13

I  
- - - - - i, se ti la - gni d'A -

II  
mor ra - gion non ha - - - - -

B.C.

15

I  
mor, se ti la - gni d'A -

II  
i, se ti la - gni d'A - mor ra-gion non ha - - -

B.C.

17

I  
mor ra-gion non ha - - - - -

II  
i, se ti la - gni d'A -

B.C.

19

I  
i, ragion non hai, ra-gion non hai.

II  
mor ragion non hai, ragion, ra-gion non hai.

B.C.

22 **Largo**

I  
Io sì che son fe - del per un in - fi - do

II  
Io sì che son fe - del per un in - fi - do cor mi strug - go in

B.C.

25

I  
cor mi strug - go in gua - i, io sì che son fe -

II  
guai, per un in - fi - do cor mi struggo in gua - i, io sì che son fe -

B.C.

28

I  
del per un in - fi - do cor, per un in - fi - do

II  
del per un in - fi - do cor, per un in - fi - do cor mi strug - go in

B.C.

31

I  
cor mi strug - go in gua - i, per

II  
guai, per un in - fi - do cor mi strug - go, per un in - fi - do

B.C.

#4  
2 6 6 4

34

I  
un in - fi - do cor mi strug - go in gua - - i.

II  
cor mi strug - go in gua - - - i.

B.C.

38 **a tempo**

I  
Va-go sì, ma infe - del

II  
Bel-la sì, ma cru - del se ti la - gni d'A-

B.C.

41

I  
se ti la - gni d'A -

II  
mor ra-gion non ha - - - -

B.C.



43

I  
mor ra-gion non ha - - - - -

II  
i, se ti la - gni d'A -

B.C.

45

I  
i, se ti la - gni d'A - mor, se ti la - gni d'A -

II  
mor ra-gion non ha - - - - -

B.C.

47

I  
mor, se ti la - gni d'A - mor ra-gion non ha - -

II  
- - - - - i, se ti la - gni d'A -

B.C.

49

I  
- - - - -

II  
mor, se ti la - gni d'A - mor ra - gion non ha - -

B.C.

51

I  
i, se ti la - gni d'A - mor,

II  
- - - - - i, se ti la - gni d'A -

B.C.

53

I  
se ti la - gni d'A - mor ra-gion non ha - -

II  
mor ra-gion non ha - - i,

B.C.

55

I  
- - - - - i, ra-gion non

II  
se ti la - gni d'A - mor ra-gion non hai,

B.C.

57

*siegue il recitativo*

I  
hai, ra - gion non hai.

II  
ra-gion, ra - gion non hai.

B.C.

## No. 3: Ma dì perchè ... Non ha il mondo di me più fido amante

[Ma dì perchè  
con ingiuste querele  
offendi un cor fedele  
oltraggi alma costante?...] ]

[But say, why do you offend  
with unjust lamentations  
a faithful heart,  
insult an abiding soul?... ]

Non ha il mondo  
di me più fido amante.

The world does not have  
a lover more faithful than me.

## Recitativo a due e Fugato

Primo

Ma di per - chè con ingius - te que - re - le

Secondo

Ma di per - chè con ingius - te que - re - le of - fendi un cor fe -

Basso continuo

**Presto**

I

ol - trag - gi al - ma co - stan - te?

II

de - le? Non ha il mon - do di me più fi - do a -

B.C.

I

Non ha il

II

man

B.C.

I

mon - do di me più fi - do a - man -

II

te,

B.C.

11

I

II

B.C.

b # 6

13

I

II

B.C.

non ha il mondo di me, non ha il mon - do di me più fi - do a -

#

16

I

II

B.C.

man - te,

#

18

I

II

B.C.

te,

non ha il mon - do di me più fi - do a - man -

#

21

I

II

B.C.

non ha il mondo di me, non ha il mon - do di me più fi - do a -

b b #

24

I  
man - - - - - te,

II

B.C.

26

I  
non ha il mon-do di me più fi-do a - man - - -

II  
te,

B.C.

29

I  
- - - - -

II  
non ha il mondo di me, non ha il mon - do di me più fi-do a -

B.C.

32

I  
- - - - -

II  
man - - - - - te,

B.C.

34

I  
- - - - - te,

II  
non ha il mon - do di me più fi - do a - man - -

B.C.

37

I  
non ha il mon - do di me più fi - do a - man - te,

II  
- te, non ha il mon - do di me più fi - do a -

B.C.

40

I  
non ha il mon - do di me più fi - do a - man - te.

II  
man - - te, più fi - do a - man - te.

B.C.

$\frac{6}{4}$   $\frac{5}{\#3}$   $\#$   $\frac{5}{4}$

43

*siegue il recitativo*

I

II

B.C.

## No. 4: Leal dunque il tuo sen ... Con nuovi e dolci modi

[Leal dunque il tuo sen...]

[So your heart is true...]

Con nuovi e dolci modi  
i biasimi d'Amor  
cangisi in lodi.

In new and sweet ways  
my reproof of love  
changes into praise.

## Recitativo a due e Duetto

Primo

Leal dunque il tuo sen

Secondo

Leal dunque il tuo sen Con nuo-vi e dol-ci

Basso continuo

5 6 #

I

Con nuovi e dolci mo-di i bia-si-mi d'A-mor can - gisi in lo -

II

mo-di i bia-si-mi d'A-mor can - gisi in

B.C.

6 6 # 7 6 6 4 b5

I

- di, can - gisi in lo - di, can - gi-

II

lo - di i bia-si-mi d'A-mor can - gisi in lo - di,

B.C.

7 6 b # 7 6 6 6 5 # 6

I

- si in lo - di, can - gisi in lo - di.

II

can - gisi in lo - di.

B.C.

b5 #

siegue

## No. 5: Amor è quel bambin

Amor è quel bambin  
che contenti e piacer  
spargendo vola

*Amor is that little boy  
who flies around  
dispersing cheer and joy*

Col volto suo divin  
[rasserena]\* i pensier,  
l'alme consola

*With his divine looks  
he [brightens]\* sorrows,  
comforts souls.*

## Duetto

Presto

Primo

Secondo

Basso continuo

A-mor è quel bam-

I

II

B.C.

bin che con-ten - ti e pia - cer spar-gen-do vo - la, spar-gen-do

I

II

B.C.

vo

I

II

B.C.

la, spargendo vo



13

I

II

B.C.

la.

Col volto suo di - vin rasse-re-na i pen-sier l'alme conso -

17

I

II

B.C.

la, l'alme con - so

20

I

II

B.C.

la, l'alme con - so

23

I

II

B.C.

la.

27

I  
Amor è quel bam-bin che contenti e pia-cer spargendo vo - la, spargendo

II  
Amor è quel bam-bin che contenti e pia-cer spargendo vo - la,

B.C.

31

I  
vo -

II  
spargen-do vo -

B.C.

34

I  
la, spargen-do vo -

II  
la, spargen-do vo -

B.C.

37

I  
la.

II  
la.

B.C.

*siegue il recitativo*

\*Text in manuscript looks cramped, this is an educated guess. Arguments in favour: the word actually exists, it makes sense and it coincides with the rest of the text grammatically.

## No. 6: Ceda dunque ogni petto... Non conosce piacer

[Ceda dunque ogni petto,  
ceda al nobile affetto  
di così dolce brama]

[Let every heart thus surrender  
to the precious sentiment  
of such a sweet desire]

Non conosce piacer  
cor che non ama.

The heart that does not love  
does not know pleasure.

## Recitativo e Duetto

Primo

Ce-da dun-que og-ni pet-to ce-da al no-bi-le af-fet-to di

Secondo

Basso continuo

I

co-sì dolce brama Non co - no-sce pia-cer

II

Non co - no-sce pia-

B.C.

6 # 6 #

**Largo**

I

cor che non a - ma,

II

cer cor che non a - ma, non co

B.C.

I

cor che non

II

no-sce pia-cer cor che non a -

B.C.

19

I  
a - ma, non co - no-sce pia-cer cor che

II  
- ma, cor

B.C.

25

I  
non a - - - -

II  
che non a - - - -

B.C.

30

I  
ma, cor che non a - - - -

II  
ma, non co - no-sce pia - cer,

B.C.

6 b 6

35

I  
- - - -

II  
non co - no-sce pia - cer cor che non

B.C.

40

I  
- - - - ma,

II  
a - - - ma, cor che non a - - - -

B.C.

5 6

46

I  
non co - no-sce pia-cer cor che non a -

II

B.C.

52

I  
- ma, cor che non a - - -

II  
- ma, non co - no-sce pia-cer, non co - no-sce pia-

B.C.

58

I  
- - - ma,

II  
cer cor che non a - ma, cor

B.C.

64

I  
cor che non a - ma,

II  
che non a - ma, cor che non

B.C.

69

I  
cor che non a - - - ma,

II  
a - - - ma,

B.C.

74 *Fine*

I  
cor che non a - - - - - ma.

II  
cor che non a - - - - - ma.

B.C.

*Transcript and translation are to the best of the editor's knowledge and ability. Transcript and translation source is the undated manuscript from the Conservatorio S. Pietro a Majella in Naples, available in digitised form on Internet Culturale. Any expressive, articulation and dynamic marks were copied from the manuscript. Obvious mistakes by the original copyist were corrected tacitly. The figured bass lines were only sanity-checked before copying, but not actually tested. Transcript and translation by Denise Dudek.*